Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria –Vlada-Government
Ministria e Arsimit e Shkencës dhe e Teknologjisë- Ministarstvo za Obrazovanje, Nauke i Tehnologija--
Ministry of Education Science andTechnology

Kabineti i Ministrit /Kabinet Ministra / Cabinet of the Minister

UDHËZIM ADMINISTRATIV (MASHT) NR. 26 /2016 PËR APLIKIM NË PROJEKTET E VOGLA SHKENCORE

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MEST) NO. 26 /2016 FOR APPLICATION IN SMALL SCIENTIFIC PROJECTS

ADMINISTRATIVNA UREDBA (MONT) BR. 26 / 2016 ZA PRIJAVLJIVANJE ZA MALE NAUČNE PROJEKTE

Ministri i Arsimit, Shkencës dhe Teknologjisë, në mbështetje të nenit 5 paragrafi 1.19 të Ligjit nr. 04/L-135 për Veprimtarinë Kërkimore-Shkencore (Gazeta zyrtare nr. 11/2 maj 2013), nenit 8 nënparagrafi 1.4 të Rregullores nr. 02/2011 për fushat e përgjegjësisë administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive si dhe nenit 38 paragrafi 6 të Rregullores së Punës së Qeverisë nr. 09/2011 (Gazeta zyrtare nr. 15, 12.09.2011), nxjerr:	**Ministry of Education, Science and Technology,** pursuant to Article 5 paragraph 1.19 of the Law no. 04/L-135 for the Scientific Research Activity (official gazette no. 11/2 May 2013), Article 8 sub-paragraph 1.4 of the Regulation no. 02/2011 for fields of administrative responsibility of the Prime Minister's Office and Ministries and Article 38 paragraph 6 of the Government's Rule of Procedure no. 09/2011 (official gazette no. 15, 12.09.2011), issue:	**Ministar obrazovanja, nauke i tehnologije,** na osnovu člana 5. stav 1:19 Zakona br. 04 / Z-135 za naučna istraživanja (Službeni glasnik br. 11/2 maj 2013), član 8 stav 1.4 Pravilnika br. 02/2011 za oblasti administrativnih odgovornosti Kancelarije premijera i ministarstva i člana 38. stav 6. Poslovnika o radu Vlade br. 09/2011 (Službeni glasnik br.15, 12.09.2011.), donosi:
UDHËZIM ADMINISTRATIV (MASHT) NR.__26__2016 PËR APLIKIM NË PROJEKTET E VOGLA SHKENCORE	**ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MEST) NO._________/2016 FOR APPLICATION IN SMALL SCIENTIFIC PROJECTS**	**ADMINISTRATIVNU UREDBU (MONT) BR.________ 2016 ZA PRIMENU NA MALIH NAUČNIH PROJEKATA**
Neni 1 **Qëllimi**	**Article 1** **The purpose**	**Član 1** **Cilj**
Ky Udhëzim administrativ ka për qëllim rregullimin e aplikimit për projekte të vogla shkencore.	This Administrative instruction has for purpose adjustment of the application for small scientific projects.	Ovo Administrativna uredba ima za cilj da reguliše prijavljivanje za male naučne projekte.
Neni 2 **Objektivat**	**Article 2** **Objectives**	**Član 2** **Objektivi**
1. Ngritja e cilësisë së një hulumtimi shkencor që bazohet në standarde ndërkombëtare nëpërmjet përqendrimit të hulumtimit të pavarur në një institucion kërkimor, shkencor e hulumtues.	1. Quality increase of a scientific research that is based in international standards through concentration of an independent research in a research and scientific research institution.	1. Unapređenje kvaliteta naučno-istraživačkog rada na osnovu međunarodnih standarda kroz koncentracije nezavisnog istraživanja u naučno-istraživačkoj instituciji.

2. Përkrahen projektet e përbashkëta hulumtuese të institucioneve kërkimore-shkencore kosovare me ato rajonale në rastet kur projekti ka interes të veçantë dhe financohet pjesërisht edhe nga fondet e vendit nga ku vjen institucioni tjetër pjesëmarrës në projekt.	2. Joint research projects of Kosovar scientific research institutions with those regional are supported, in cases when the project has special interest and partially is financed also from the country's funds where the other participant institution in the project comes.	2. Podržavaju se zajednički istraživački projekti naučno-istraživačkih kosovskih i regionalnih institucija, u slučaju kada je projekat od posebnog interesa i finansiran delom iz sredstava zemlje od kojoj dolazi druga institucija učesnika u projektu.
3. Inkurajimi i institucioneve në ndërmarrjen e aktiviteteve shkencore që kanë për qëllim ekzekutimin e projekteve komplekse hulumtuese me fokus të përqendruar në hulumtimet interdisiplinare shkencore.	3. Encouragement of institutions in enterprise of scientific activity that have for purpose execution of research projects with focus concentrated on interdisciplinary scientific research.	3. Podsticanje institucija da preduzmu istraživačke aktivnosti u cilju izvođenja kompleksnih istraživačkih projekata fokusirana na interdisciplinarnom naučnim istraživanjima.
4. Mbështetja e hulumtuesve kosovarë që punojnë në projekte shkencore.	4. Support of Kosovar researchers working in scientific projects.	4. Podrška kosovskim istraživačima koji rade na naučnim projektima.
5. Aplikuesit e suksesshëm duhet të dëshmojnë kompetencë të lartë dhe përkushtim ndaj hulumtimit shkencor.	5. Successful applicants must demonstrate high competence and commitment to scientific research toward scientific research.	5. Uspešni kandidati moraju da pokažu visoku kompetentnost i posvećenost prema naučnog istraživanja.
6. Inkurajimi në inkuadrimin e hulumtuesve dhe studentëve në projekt me qëllim të ngritjes profesionale dhe shkencore të gjeneratës së re të shkencëtarëve kosovarë.	6. Encouragement for inclusion of researchers and students in the project with the purpose of professional and scientific development of new generation of the Kosovar scientists.	6. Podsticanje na uključivanje istraživača i studenata u okviru projekta sa ciljem naučnog i stručnog podizanja nove generacije kosovskih naučnika.
7. Qëllimi hulumtues shkencor i programit është që të avancojë potencialin për hulumtim dhe inovacion duke bërë të mundur që shkencëtarë të talentuar të mund të punojnë në mënyrë intensive me njëri-tjetrin për tema hulumtuese të veçanta.	7. Scientific research goal of the program is to promote potential for research and innovation, by enabling that talented scientists can work intensively with each other on specific research topics.	7. Cilj naučnog istraživanja ovog programa je da promoviše istraživanja i inovativnog potencijala tako što će omogućiti talentovanim naučnicima mogu da rade intenzivno jedni sa drugima na određene istraživačke teme.

8. MASHT shpërndan në mënyrë proporcionale fondet për projekte në bazë të fushave të mësipërme kërkimore-shkencore.	8. MEST distributes funds proportionally for projects based of the above-mentioned scientific research fields.	8. MONT proporcionalno raspoređuje sredstva za projekte u oblasti navedenih pod naučnog istraživanja.
Neni 3 **Kategoritë e shpenzimeve që mund të financohen**	**Article 3** **The categories of expenditures that can be financed**	**Član 3** **Kategorije troškova koja mogu biti finansirana**
1. Granti mbulon shpenzimet e mëposhtme që lidhen me projektin:	1. The grant covers below expenditures related to the project:	1. Grant pokriva dolenavedene troškove koja su povezana sa projektom:
1.1. Pajisje të posaçme	1.1. Special equipment;	1.1. Posebna prema
1.1.1. Pajisje laboratorike;	1.1.1. Laboratory equipment;	1.1.1. Laboratorska prema;
1.1.2. Mjete shpenzuese;	1.1.2. Expandable means;	1.1.2. Potrošna prema;
1.1.3. Softuerë;	1.1.3. Software;	1.1.3. Softueri;
1.1.4. Libra.	1.1.4. Books.	1.1.4. Knjige.
1.2. Vizita afatshkurtra	1.2. Short term visits	1.2. Kratkoročne posete
1.3. Konferenca ku prezentohen rezultatet e projektit përfitues;	1.3. Conferences where the beneficiary project outcomes are presented;	1.3. Konferencije gde se prezentiraju rezultati dobitnog projekta;
1.4. Shpenzime udhëtimi dhe akomodimi ;	1.4. Travel expenses and accommodation;	1.4. Putni troškovi i za akomodiranje;
1.5. Shpenzime të punës në terren;	1.5. Expenses of the work in the field;	1.5. Troškovi rada na teren;
1.6. Shpenzime për këshilltarët e jashtëm;	1.6. Expenses for external advisors;	1.6. Troškovi za spoljne savetnike
1.7. Pagesa për studentë të angazhuar	1.7. Payment for students engaged in the	1.7. Troškovi za studente angažirani

në projekt.	project;	na projekt.
2. Totali i grantit për një projekt është deri në 10.000 euro gjatë një viti.	2. The grant's total for a project is up to 10.000 Euros during a year.	2. Total granta za jedan projekt je do 10.000 evra u toku jene godine.
3. Projektet e propozuara zgjasin për një periudhë minimale prej 6 muajsh, por jo më gjatë se 12 muaj.	3. The proposed projects last for a minimum period of 6 months, but no longer than 12 months.	3. Predloženi projekti traju za period minimalno od 6 meseci, ali ne duže od 12 meseci.
4. Vendimi për financimin e vitit të dytë do të merret prej MASHT pasi të jetë bërë një raport i ndërmjetëm mbi progresin e arritur gjatë vitit të parë.	4. The decision for second year funding will be taken from MEST, after an intermediate report on the progress achieved during the first year be done.	4. Odluka o finansiranju druge godine će biti donešena od MONT-a nakon privremenog izveštaja o napretku koji je postignut tokom prve godine.
5. Në rast të mospërfundimit të projektit brenda vitit të parë, për arsye të pranuar KSH i MASHT mund të rekomandoj vazhdimin e projektit.	5. In case of non-completion of the project within the first year for accepted reason, SC of MEST may recommend continuation of the project.	5. U slučaju ne završenja projekta u prvoj godini, iz razloga koje prihvati NS i MONT može biti preporučeno nastavak projekta.
Neni 4 **Kriteret për aplikim**	**Article 4** **Criteria for application**	**Član 4** **Kriterijumi za apliciranje**
1. Kriteret e aplikimit janë:	1. Application criteria are:	1. Kriterijumi za apliciranje su:
1.1. I gjithë aplikimi duhet të bazohet në një projektpropozim shkencor që ka mundësi të kontribuojë në mënyrë domethënëse për progresin shkencor në Kosovë;	1.1. All application must be based in a scientific project proposal having opportunity to contribute in significant way to the scientific progress in Kosova;	1.1. Zahtev mora biti zasnovan na predlog naučnog projekta koji je verovatno da će značajno doprineti naučnog napretka na Kosovu;
1.2. Aplikuesi në cilësinë e udhëheqësit të projektit duhet të ketë titullin e doktoraturës;	1.2. The applicant as project leader should have a PhD title;	1.2. Podnosilac prijave u svojstvu vođe projekta treba da ima zvanje doktorat;
1.3. Të ketë të botuar në revista të	1.3. To have published at least one	1.3. Da je objavio u međunarodnim

njohura shkencore ndërkombëtare të paktën një punim shkencor në tri vitet e fundit apo brenda kësaj periudhe të ketë të botuar në vend së paku një monografi shkencore;	scientific work in known international scientific magazines for the three last years or within this period to have published in the country at least a scientific monograph;	naučnim časopisima najmanje jedan naučni rad u protekle tri zadnje godine ili u tom roku da je objavio u zemlji najmanje naučne monografije;
1.4. Aplikimi për grant bëhet në bazë të dispozitave të Ligjit për Veprimtari Kërkimore-Shkencore nr. 04/L-135 dhe kushteve të veçanta të vëna në këtë udhëzim;	1.4. Applying for grant is made under the provisions of the Law on Scientific Research no. 04/L-135 and the specific conditions set in this instruction;	1.4. Podnošenje zahteva za grant se vrši u skladu sa odredbama Zakona o naučnoistraživačkoj delatnosti br. 04 / Z-135 i specifičnim uslovima predviđene ovom uredbom;
1.5. Projektet e mbështetura duhet të jenë të veçanta dhe të kenë një perspektivë afatgjate. Ato duhet të kenë një vlerë të shtuar inovative dhe interdisiplinare me qëllim të krijimit të iniciativave hulumtuese me baza programore;	1.5. Supported projects must be specific and to have a long-term perspective. They should have an added innovative and interdisciplinary value, in order to create research-based initiatives program;	1.5. Podržani projekti moraju biti specifični i da imaju dugoročnu perspektivu. Oni bi trebalo da imaju dodatnu inovativna i interdisciplinarnu vrednost u cilju stvaranja istraživačkih inicijativa zasnovano na program;
1.6. Përfituesit e grantit, duhet ta përmbushin grantin duke punuar në mënyrë të rregullt në një institucion kërkimoro- shkencor (në tekstin e mëtejmë institucioni mbështetës) të jenë të përfshirë në mënyrë aktive në hulumtim, mësimdhënie dhe këshillim;	1.6. Grantees must fulfil the grant by working on a regular basis in a scientific-research institution (in further text support institution) to be involved actively in research, teaching and advising;	1.6. Dobitnici granta moraju da ispune grant redovnom radom u naučno-istraživačkoj ustanovi (u daljem tekstu: institucija koja podržava) da se aktivno uključe u istraživanja, predavanja i savetovanja;
1.7. Projektet e propozuara nuk mund te zgjasin më pak se 6 muaj dhe jo më tepër se 12 muaj;	1.7. The proposed projects cannot last less than 6 months and not more than 12 months;	1.7. Predloženi projekti ne može trajati manje od 6 meseci i ne više od 12 meseci;
1.8. Çdo projekt duhet të përfshijë të paktën 3 hulumtues nga një institucion i vetëm në të cilin janë të punësuar si dhe	1.8. Each project must include at least 3 researchers from a single institution in which they are employed, and in the case	1.8. Svaki projekat mora da uključi najmanje 3 istraživača iz jedne institucije u kojoj su zaposleni kao i u slučaju

në rastin e universiteteve të jenë nga e njëjta njësi akademike dhe së paku 2 studentë të masterit ose doktoratës; 1.9. Çdo projekt duhet të përfshijë si këshilltarë të jashtëm një ekspert të huaj të fushës së veçantë të hulumtimit; 1.10. Të drejtë aplikimi kanë të punësuarit në institucione kërkimore – shkencore të vendit.	of universities to be from the same academic unit and at least 2 students of Master or PhD; 1.9. Each project must include both external advisers a foreign expert in the field of special research; 1.10. Employees in scientific research institutions of the country are eligible to apply.	univerziteta su iz iste akademske jedinice i najmanje 2 studenata iz master ili doktorskih studija; 1.9. Svaki projekat mora uključiti i spoljne savetnike i stranog eksperta na određene oblasti istraživanja; 1.10. Pravo na aplikaciju imaju zaposleni u naučno-istraživačkom institucijama zemlje.
2. Me rastin e aplikimit, institucioni mbështetës i aplikuesit duhet ti plotësoj kriteret si vijon:	2. On the occasion of application, support institution of the applicant must meet the following criteria:	2. Prilikom apliciranja, institucija koja podržava podnosioca zahteva mora da ispunjava sledeće uslove:
2.1. Përvoja paraprake dhe potenciali për hulumtime shkencore; 2.2. Institucioni përveç punonjësve me kualifikim të lartë hulumtues duhet të ketë potencial shkencor për vazhdimin e hulumtimeve në nivel ndërkombëtar.	2.1. Preliminary experience and potential for scientific researches; 2.2. Institution beside employees with advanced research qualification must have scientific potential for continuation of researches in international level.	2.1. Prethodno iskustvo i potencijal za naučna istraživanja; 2.2. Institucija osim zaposlenih sa visokom stručnom spremom istraživača treba da ima potencijal za nastavak naučno-istraživačkog rada na međunarodnom nivou.
3. Udhëheqësi i projektit nuk mund të jetë një anëtar i ndonjë projekti tjetër të papërfunduar. 4. Udhëheqësi i projektit nuk mund të konkurrojë me projekt të ri dhe nuk mund të jetë anëtar i ndonjë projekti tjetër përderisa nuk e ka përmbyllur projektin paraprak. 5. Projekti përmbyllet me dorëzimin e	3. Project leader cannot be a member of any other unfinished project. 4. Project leader cannot compete with the new project and cannot be a member of any other project until it has completed the preliminary design. 5. The project is concluded with the	3. Vođa projekta ne može biti član bilo kojeg drugog nedovršenog projekta. 4. Vođa projekta ne može da se takmiči sa novim projektom i ne može biti član bilo kojeg drugog projekta dok se ne završi idejni projekat. 5. Projekat je zaključen podnošenjem

raportit përfundimtar të udhëheqësit të institucionit mbështetës, me publikimin e rezultateve në ndonjë revistë ndërkombëtare me impakt faktor ose konferencë ndërkombëtare si dhe përmbushjen e të gjitha obligimeve financiare sipas kontratës.	submission of the final report of the head of the supporting institution, with publication of findings in an international journal with impact factor or international conference and meeting all financial obligations under the contract.	završnog izveštaja šefa institucije koja podržava sa objavljivanjem nalaza u međunarodnom impakt faktorom časopis ili međunarodne konferencije i ispunjavanjem sve finansijske obaveze iz ugovora.
6. Një aplikues mund të jetë bartës i vetëm një projekti dhe njëkohësisht nuk mund të jetë anëtar i ndonjë projekti tjetër.	6. An applicant can be bearer of only one project and at the same time cannot be member of another project.	6. Jedan podnosilac prijave može biti nosilac samo jednog projekta i ne može istovremeno biti član bilo kojeg drugog projekta.
7. Anëtari i një projekti mund të jetë njëkohësisht edhe anëtar i nje (1) projekti tjetër.	7. At the same time member of a project can be (1) another project.	7. Član jednog projekta može biti istovremeno i član jednom (1) drugom projektu.
8. Një projekt që ka dy ose më shumë anëtarë të një projekti të papërfunduar nuk do të mbështetet.	8. A project that has two or more members of an unfinished project will not be supported.	8. Projekat koji ima dva ili više članova nedovršenog projekta neće biti podržan.
9. Çdo projekti i ndahet kodi i projektit psh. PVM- fusha, nr. protokolli-viti 2016 .	9. To each project is given a project code i.e. PVM – field, protocol no. – year 2016.	9. Svaki projekat ima dodelen kod projeka n.primer. PVM- područja, br. protokola-godina 2016.
10. Përfituesit e grantit kanë për obligim që të potencojnë në punimin e botuar apo prezentimet e rezultateve në konferenca mbështetjen nga MASHT.	10. The grant beneficiaries are obliged to emphasize the support from MEST in the published work or presentation of outcomes at conferences.	10. Dobitnici granta su dužni da naglašavaju na objavljeni rad ili prezentaciju rezultata na konferencijama koja se podržavaju od MONT-a.
Neni 5 **Fushat shkencore që mbështeten**	**Article 5** **Scientific fields that are supported**	**Član 5** **Naučna polja koja se podržavaju**
1. Mbështeten projektet që u përkasin fushave shkencore të mëposhtme(në përputhje me Programin Kombëtar të	1. Supported projects belonging to the following scientific fields (in accordance with National Research Program):	1. Podržavaju se projekti koji pripadaju sledećim naučnim oblastima (u skladu sa Nacionalnom naučnom programom):

Shkencës): 1.1. Burimet natyrore, energjia dhe mjedisi; 1.2. Prodhimi bujqësor dhe siguria e ushqimit; 1.3. Kërkimi mjekësor; 1.4. Studime ekonomike dhe sociale; 1.5. Studime gjuhësore, kulturore dhe historike; 1.6. Hulumtime ndërdisciplinare në fushën e teknologjisë, komunikimit dhe informacionit në funksion të zhvillimit të pesë prioriteteve të mësipërme.	1.1. Natural resources, energy and environment; 1.2. Agricultural production and food safety; 1.3. Medical research; 1.4. Economic and social studies; 1.5. Linguistic, cultural and historical studies; 1.6. Interdisciplinary researches in the field of technology, communication and information in function of development of the above five priorities.	1.1. Prirodni izvori, energjia i životna sredina; 1.2. Poljoprivredni proizvod i osiguranje ishrane; 1.3. Medicinsko istraživanje; 1.4. Ekonomske i socijalne studije; 1.5. Jezične, kulturne i istorijske studioje; 1.6. Interdisciplinarna istraživanja u oblasti tehnologije, komunikacija i informacija u funkciji razvoja pet gorenavedenih prioriteta.
2. Projekti hulumtues i propozuar duhet të dëshmojë se është i dobishëm për shkencën, ekonominë, ambientin dhe shoqërinë e Kosovës.	2. Researched proposed project must prove that is useful for science, economy, environment and society in Kosova.	2. Predloženi istraživački projekat mora da pokaže da je koristan za nauku, ekonomiju, životnu sredinu i društvo Kosova.
Neni 6 **Obligimet e institucionit mbështetës**	**Article 6** **Obligations of the support institution**	**Član 6** **Obaveze institucije koja podržava**
1. Mbështetjen duhet ta sigurojë institucioni kërkimor-shkencor, i cili duhet të posedojë ekipin e projektit nga të cilët të paktën 3 prej tyre duhet të kenë marrëdhënie pune të përhershme në atë institucion.	1. Scientific-Research institution must provide support, which must possess the project team of which at least 3 of them should be in permanent working relationship in that institution.	1. Podršku treba da obezbedi naučno-istraživačka institucija, koja mora da poseduje projektni tim od kojih najmanje 3 od njih treba da su stalno zaposleni u instituciji.

2. Institucione mbështetëse mund të jenë të gjitha institucionet kërkimore shkencore të Kosovës, projektet e të cilave kanë vlerë të theksuar shkencore dhe që kanë infrastrukturën e nevojshme për realizimin e projekteve hulumtues të propozuara.	2. Support institution can be all scientific research institution of Kosova, which projects have highlighted scientific value and have the necessary infrastructure for implementation of the proposed research projects.	2. Institucije koje podržavaju mogu biti sve naučno-istraživačke institucije Kosova, čiji su projekti naglašavaju naučnu vrednost i da imaju neophodnu infrastrukturu za sprovođenje predloženih istraživačkih projekata.
3. Institucionet mbështetëse i pranojnë të gjitha përgjegjësitë që rrjedhin nga implementimi i projektit të propozuar. Projektpropozimi duhet të jetë i bashkëfirmosur prej titullarit të institucionit dhe të ndonjë institucioni tjetër mbështetës (nëse ka).	3. Support institutions accept all responsibilities emerging from implementation of proposed project. Project proposal must be co-signed by head of the institution and of another support institution (if there is).	3. Institucije koje podržavaju prihvataju sve obaveze koje proizilaze iz implementacije predloženog projekta. Nacrt predloga mora biti obostrano potpisan od ustanove i druge podržane institucija (ako ih ima).
4. Institucioni mbështetës mund ta fitojë grantin, por në rast nevoje mund të shfrytëzojë mundësinë që i tërë projekti apo një pjesë e tij të realizohet në ndonjë institucion tjetër kosovar apo të jashtëm që në këtë rast quhet institucion mbështetës. Në atë rast, institucioni mbështetës duhet të garantojë me shkrim për ofrimin e shërbimeve të tij.	4. Support institution can win the grant, but if necessary can use the opportunity, so that entire project or partially to be realized in another Kosovar or external, which in the case is called support institution. If that case support institution should guarantee in writing for provision of its services.	4. Institucija koja podržava može dobiti granta, ali po potrebi može koristiti mogućnost celog projekta ili njegovog dela može ostvariti u bilo kojoj drugoj instituciji Kosova ili van Kosova, koji u ovom slučaju se zove nosecai institucija. U tom slučaju, podržavajucai institucija mora da potvrdi u pisanoj formi za pružanje svojih usluga.
5. Në rast se në projekt aplikojnë dy institucione në partneritet, në këtë rast edhe institucioni partner duhet të garantojë me shkrim pjesëmarrjen në projekt dhe bashkëfinancimin e projektit.	5. If in project apply two institutions in partnership, in this case even the partner institution should guarantee in writing participation in the project and co-funding of the project.	5. Ako na projektu apliciraju dve institucije u partnerstvu, u ovom slučaju partnerska institucija mora da potvrdi u pisanoj formi i zajedničko učešće u kofinansiranju projekta.
6. Dekani dhe Rektori, në cilësinë e udhëheqësit e institucioneve kërkimore shkencore duhet të garantojnë me shkrim se asnjë projekt aplikues nuk është zhvilluar	6. Dean and Rector as leaders of the scientific research institution should guarantee in writing, that any applying project is not previously developed in other	6. Dekan i rektor, kao vođa naučno istraživačkih institucija moraju da garantuju u pisanoj formi da svaki podnosilac projekta nije prethodno razvijen

më parë në asnjë formë.	form.	u bilo kom obliku.
Neni 7 **Kriteret e vlerësimit**	**Article 7** **Evaluation criteria**	**Član 7** **Kriterijumi za vrednovanje**
1. Aplikimet do të vlerësohen në përputhje me dispozitat e Ligjit për Veprimtarinë Kërkimore-Shkencore nr. 04/L-135, dhe në bazë të kritereve të mëposhtme:	1. Applications will be evaluated in accordance with the provisions of the Law on Scientific Research no. 04 / L-135, and based on the following criteria:	1. Prijave će se ocenjivati u skladu sa odredbama Zakona o naučnoistraživačkoj delatnosti br. 04 / Z-135, i na osnovu sledećih kriterijuma:
1.1. Arritshmëria shkencore dhe origjinaliteti i propozimit;	1.1. Scientific achievement and originality of proposal;	1.1. Naučno dostignuće i originalnost predloga;
1.1.1. Cilësia e rezultateve të pritura;	1.1.1. The quality of the expected results;	1.1.1. Kvalitet očekivanih rezultata;
1.1.2. Potenciali inovativ;	1.1.2. Innovative potential;	1.1.2. Inovativni potencial;
1.1.3. Cilësia dhe efikasiteti i metodologjisë;	1.1.3. Quality and the effectiveness of the methodology;	1.1.3. Kvalitet i efikasnost metodologjie;
1.1.4. Realizueshmëria (administrimi, buxheti i përshtatshëm, burimet, afatet kohore);	1.1.4. Feasibility (administration, adequate budget, resources, timelines);	1.1.4. Isplativost (upravljanje, odgovarajući budžet, resursi, vremenski raspored);
1.1.5. Kontributi potencial për shkencën,teknologjinë, ekonominë, mjedisin ose shoqërinë kosovare.	1.1.5. Potential contribution for science, technology, economy, environment or Kosovar society.	1.1.5. Potencijalni doprinos za nauku, tehnologiju, ekonomiju, životnoj sredini i kosovskom društvu.
1.2. Cilësia shkencore e partnerëve të projektit;	1.2. Scientific quality of the project partners;	1.2. Naučni kvalitet projektnih partnera;

1.2.1. Përvoja shkencore;	1.2.1. Scientific experience;	1.2.1. Naučno islustvo;
1.2.2. Botimet në revista shkencore;	1.2.2. Publications in scientific magazines;	1.2.2. Publikacije u naučnim časopisima;
1.2.3. Reputacioni i institucionit aplikues (pritës), bartësit të projektit dhe institucionit mbështetës (nëse ka një të tillë);	1.2.3. The reputation of the applicant institution (host), the holder of the project and support institution (if there is);	1.2.3. Ugled podnosioca institucije (domaćin), nosilac projekta i institucije koja podržava (ako postoji);
1.3. Prirja ndërdisiplinore e projektit;	1.3. Interdisciplinary tendency of the project;	1.3. Interdisciplinarni trend projekta;
1.3.1. Temat hulumtuese të mëtojnë lidhjen e më shumë se një disipline shkencore;	1.3.1. Research topics tend connection of more than one scientific discipline;	1.3.1. Istraživačke teme da zahtevaju povezivanje više od jedne naučne discipline;
1.3.2. Partnerët e projektit të jenë prej disiplinave të ndryshme`, por në funksion të disiplinës së projektit.	1.3.2. Project partners to be different disciplines, but in function of the project discipline.	1.3.2. Partneri u projektu da su od različitih disciplina, ali s obzirom na discipline projekta.
1.4. Përzgjedhja e përfituesve	1.4. Selection of beneficiaries	1.4. Izbor korisnika
1.4.1. Përfituesit do të zgjidhen mbi baza konkurruese, në përputhje me kriteret e vlerësimit;	1.4.1. Beneficiaries will be selected on competitiveness bases, in compliance with evaluation criteria;	1.4.1. Korisnici će biti odabrani na osnovu konkursa, u skladu sa kriterijumima ocenjivanja;
1.4.2. Duhet të demonstrojnë se kanë një përvojë profesionale të karakterizuar nga përsosmëria, inovacioni dhe përkushtimi ndaj hulumtimit shkencor;	1.4.2. They must demonstrate that they have a professional experience characterized by excellence, innovation and dedication toward scientific research;	1.4.2. Oni moraju da pokažu da imaju profesionalno iskustvo koja karakteriše kvalitet, inovacije i posvećenosti naučnog istraživanja;
1.4.3. Ato duhet të kenë pasur	1.4.3. They should have had	1.4.3. Trebalo je da su uspeli istakli

sukses të theksuar gjatë punëve të mëhershme dhe ky sukses duhet të demonstrohet nëpërmjet publikimeve, projekteve apo çmimeve.	highlighted success during previous works and this success must be demonstrated through publications, projects or awards.	tokom dosadašnjeg rada i ovaj uspeh mora se pokazati kroz publikacije, projekte ili ceni.
1.5. Vlerësimi i projekteve të vogla shkencore;	1.5. Evaluation of scientific projects;	1.5. Vrednovanje malih naučnih projekata;
1.5.1. Vlerësimin e projekteve të vogla shkencore e bëjnë këshillat e fushave shkencore, ndërsa rekomandimin e bën KSH i MASHT.	1.5.1. Evaluation of small scientific projects is done by councils of scientific fields, while the recommendation is done by SC of MEST.	1.5.1. Evaluacija malih naučnih projekata čine savete naučnih oblasti, dok je preporuku donosi NS i MONT.
1.5.2. Vlerësimi i projekteve të vogla bëhet në mënyrë anonime bazuar në kodin e projektit.	1.5.2. Evaluation of small projects is made anonymously based on the project code.	1.5.2. Evaluacija malih projekata uraditi anonimno na osnovu koda projekta.
Neni 8 **Kërkesat dhe procedura e aplikimit**	**Article 8** **Requests and application procedure**	**Član 8** **Zahtevi i procedure apliciranja**
1. Kërkesat e aplikimit	1. Application criteria:	1. Zahtevi apliciranja
1.1. Propozimi duhet të dorëzohet brenda afatit të shpallur, merret parasysh data e vulës së postës, me postë ose personalisht;	1.1. The proposal must be submitted within the announced deadline, considering the date of the stamped mail, mail or in person;	1.1. Predlog mora da se podnese u najavljenom roku, s obzirom na datum poštanskog pečata, poštom ili lično;
1.2. Përpos kësaj, një version elektronik në CD i propozimit duhet të dorëzohet brenda afatit dhe aplikimi përmes postës elektronike;	1.2. Besides this, an electronic version on CD of the proposal must be submitted within the deadline and the application through electronic mail;	1.2. Pored toga, elektronska verzija na CD predloga mora da se podnese u roku i aplikacije putem e-maila;

1.3. Propozimi duhet dorëzuar në një zarf të mbyllur ku duhet të shkruhet "Projekte të vogla" në adresën MASHT-Zyra e arkivit;	1.3. The proposal must be submitted in a sealed envelope, where should be written "small projects" at the address: MEST - Archive's office;	1.3. Predlog mora da bude dostavljen u zatvorenoj koverti na kojoj treba da bude napisano "malih projekata", na adresu arhivi MONT-a;
1.4. Dosja e projektit duhet të jetë e plotë (duke përfshirë një deklaratë të institucionit aplikues me anë të së cilës zotohet të mbështesë projektin e propozuar) dhe në përputhje me strukturën e dhënë;	1.4. The project dossier should be complete (including a statement of the applying institution, through which pledges to support the proposed project) and in accordance with the given structure;	1.4. Fajl projekta bi trebalo da bude završen (uključujući i izjave podnosioca institucije kroz koje obećava da će podržati predloženi projekat) i u skladu sa datom strukturom;
1.5. Propozimi duhet të jetë i shkruar në shqip, serbisht ose anglisht;	1.5. The proposal must be written in Albanian, Serbian or English;	1.5. Predlog treba biti napisan na Albanskom jeziku, Srpskom jeziku ili na Engleskom jeziku;
1.6. Duhet dorëzuar në anglisht edhe një përmbledhje e shkurtër e projektit, rreth një faqe;	1.6. Must be also submitted in English a brief summary of the project, about one page;	1.6. Moraju biti dostavljeno na Engleskom i kratak sadržaj projekta, o jednoj stranici;
1.7. Propozimi duhet të përputhet me qëllimin e konkursit dhe të respektojë kriteret e pranimit, shpenzimet e pranueshme dhe zgjatjen e lejuar;.	1.7. The proposal must comply with purpose of the competition and to respect the admission criteria, eligible costs and the allowed extension;	1.7. Predlog mora biti u skladu sa ciljem konkursa i da poštuje kriterijume podobnosti, opravdanih troškova i dozvoljeno produženje;
1.8. Propozimi duhet të mbajë nënshkrimin autentik të udhëheqësit të projektit dhe atë të titullarit të institucionit aplikues që ka të drejtë firme, në rast specifik projekti duhet të nënshkruhet edhe nga udhëheqësi i institucionit mbështetës dhe institucionit partner nëse ka;	1.8. The proposal should maintain the authentic signature of the project leader and the head of the applying institution that has the right to signature, in specific case, the project should also be signed by the Head of support institution and partner institution, if there are;	1.8. Predlog treba da sadrži autentični potpis vođe projekta i šef institucije koja ima pravo podnosilaca kompanije, u konkretnom slučaju projekat mora da bude potpisan od strane rukovodioca ustanove i institucije koja podržava i podrške partnera ako postoje;
1.9. Duhet të dorëzohet edhe lista e	1.9. Must be also submitted the list of	1.9. Treba dostaviti i lista dostavljenih

dokumenteve të dorëzuara;	documents submitted;	dokumenata;
1.10. Aplikimi duhet të jetë i plotësuar (duke përfshirë një letër të lëshuar prej institucionit aplikues me anë të së cilës angazhohet që të mbështesë dhe administrojë projektin e propozuar) në përputhje me strukturën e dhënë;	1.10. The application must be completed (including a paper issued by the applying institution through which is engaged to support and administer the proposed project) in accordance with the given structure;	1.10. Aplikacija treba biti popunjena (uključujući i papir izdat od strane institucije podnosioca kroz koje angažuje da podrži i administrira predloženi projekat), u skladu sa datom strukturom;
1.11. KSH i MASHT-it mund të përcaktojë kërkesa shtesë në konkursin publik të papërfshira në këtë udhëzim;	1.11. SC of MEST may determine additional requirements in the public competition which are not included in this guidance;	1.11. NS MONT-a može odrediti dodatne uslove u postupku javnog nadmetanja uključeni u ovom priručniku;
1.12. Dokumentacioni i pakompletuar nuk do të merret fare në shqyrtim.	1.12. Incomplete documentation is not taken at all for review.	1.12. Nekompletirana dokumentacija neće se uzimati u obzir uopšte.
2. Procedura e aplikimit	2. Application procedure:	2. Procedure apliciranja
2.1. Aplikimi shqyrtohet në mënyrë formale nga MASHT ku merren parasysh:	2.1. The application is reviewed formally from MEST where are taken into account:	2.1. Aplikacija se razmatra formalno od MONT-a gde se uzima u obzir:
2.1.1. Kohëzgjatja kohore e projektit;	2.1.1. Time duration of the project;	2.1.1. Vremensko trajanje projektua;
2.1.2. Përshtatshmëria e hulumtuesve pjesëmarrës dhe përshtatshmëria e institucionit aplikues, institucionit partner apo mbështetës;	2.1.2. Adaptability of participating researchers and adaptability of the applying institution, partner or supportive institution;	2.1.2. Prikladnost istraživača učesnika i podobnosti institucije podnosioca, odnosno partner institucija ili institucija koja podržava;
2.1.3. Përfshirja e të gjitha informacioneve të nevojshme në shqip/anglisht ose serbisht;	2.1.3. Involvement of all necessary information in Albanian / English or Serbian;	2.1.3. Obuhvatanje svih potrebnih informacija na Albanskom/engleskom / ili

		Srpskom jeziku;
2.1.4. Përshtatshmëria e fokusit tematik; 2.1.5. Përshtatshmëria e fondeve të kërkuara.	2.1.4. Adaptability of thematic focus; 2.1.5. Adaptability of the funds required.	2.1.4. Prihvatljivost tematskog fokusa; 2.1.5. Adekvatnost potrebnih sredstava.
Neni 9 **Lidhja e marrëveshjes së bashkëpunimit**	**Article 9** **Relevance of the cooperation agreement**	**Član 9** **Potpisivanje ugovora o saradnju**
MASHT dhe pala përfituese me anë të marrëveshjes së bashkëpunimit i specifikojnë obligimet e ndërsjella.	MEST and beneficiary party through the cooperation agreement specify mutual obligations.	MONT i korisna stranka putem sporazuma o saradnji navede međusobne obaveze.
Neni 10 **Hyrja në fuqi**	**Article 10** **Entry into force**	**Član 10** **Stupanje na snagu**
Ky Udhëzim administrativ hyn në fuqi me nënshkrimin e tij nga Ministri.	This Administrative instruction enters into force with its signature by the Minister.	Ova administrativna uredba stupa na snagu sedam (7) dana nakon objavljivanja na Službeni list Republike Kosova.
Arsim Bajrami, Ministër ________________ **Dt.** 22 . 11 . 2016	**Arsim Bajrami, Minister** ________________ **Dt.**____.____.____	**Arsim Bajrami, Ministar** ________________ **Dana:**____.____.____